



Bazaar

BERLIN

Formulario de inscripción
Dossier d'inscription

04.-08.11.2020

Índice

	Página
Formulario de inscripción	3
Formulario IVA	4
Información para expositores sobre el reglamento general de protección de datos	6
Normas de participación Bazaar Berlin	10
Normas generales de participación en certámenes organizados por Messe Berlin GmbH	12

Sommaire

	Page
Dossier d'inscription	3
Formulaire TVA	5
Informations conformément au règlement européen général sur la protection des données (RGPD).	8
Conditions de participation au Bazaar Berlin	11
Conditions commerciales générales des salons et expositions de Messe Berlin GmbH	16

Datos importantes

Fecha de la feria:

04.–08.11.2020

Horario de apertura:

Miércoles a sábado: de 10 a 20 h

Domingo: de 10 a 19 h

Cierre del plazo de admisión:

31.05.2020

Inicio del periodo de montaje:

02.11.2020 a las 7 h

Finalización del periodo de montaje:

03.11.2020

- montaje constructivo: 15 h

- montaje decorativo: 18 h

Inicio del periodo de desmontaje:

08.11.2020 a las 19 h

Finalización del periodo de desmontaje:

09.11.2020 a las 15 h

Dates

Dates de la manifestation:

04.–08.11.2020

Horaires d'ouverture:

Du mercredi au samedi: 10 h–20 h

Dimanche: 10 h–19 h

Clôture des inscriptions:

31.05.2020

Début du montage:

02.11.2020 à 8 h

Fin du montage:

03.11.2020

- à 15 h pour la construction

- à 18 h pour la décoration

Début du démontage:

08.11.2020 à 19 h

Fin du démontage:

09.11.2020, à 15 h

Formulario de inscripción / Dossier d'inscription Bazaar Berlin 2020



Bazaar Berlin
04.-08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Teléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

Fecha límite de inscripción/Clôture des inscriptions: 31.05.2020

Expositor/Exposant		País/Pays	
Dirección/Rue			
Ciudad/Ville			
Encargado/Personne compétente		Teléfono/Téléphone	Fax
Tel. (móvil)/Tél. (portable)		E-Mail	Website

Destinatario de factura con dirección/Responsable des factures avec adresse postale:

dirección catálogo / adresse catalogue

--

Productos/Produits (40 letras/40 caractères)

--

Las siguientes empresas participarán con personal propio en nuestro stand

Les sociétés suivantes exposeront dans le cadre de notre stand où elles seront représentées par leur propre personnel

--

Por la presente encargamos un paquete con el siguiente contenido:/Nous commandons un package contenant:
Medidas del stand/Dimension du stand

m² (espacio mínimo 10 m², precio: **EUR 156,-/m²**) **Stand básico**
incl. panel, paredes, 1 enchufe y el consumo de electricidad,
m² (surface minimale 10 m², prix: **EUR 156,-/m²**) **Stand de base**
y compris panneau de façade, murs de séparation, branchement électrique et consommation électriques.

m² (espacio mínimo 10 m², precio: **EUR 166,-/m²**) **Stand completo**
incl. panel, paredes, 1 enchufe y el consumo de electricidad y por cada 10 m²: dos focos, dos sillas y
 dos mesas o una mesa y una estantería o una mesa y una perchero
m² (surface minimale 10 m², prix: **EUR 166,-/m²**) **Stand complet**
y compris panneau de façade, murs de séparation, branchement électrique et consommation électriques et par 10 m²:
deux spots, deux chaises et
 2 tables ou une table et une étagère ou une table et une barre à habits avec 20 cintres

Disponemos de un stand propio. Rogamos nos envíen una oferta.
Nous avons un stand individuel. Envoyez-nous un offert.

Paquete publicitario / Le coffret promotion

El costo del paquete publicitario asciende a **EUR 189,-**. Los co-expositores obtienen una entrada básica gratuita con la posibilidad de un upgrade pagando un suplemento (por favor marcar la casilla). Para los detalles de este paquete por favor vea el nr. 6 de nuestras condiciones de participación.

Paquete publicitario co-expositor upgrade (EUR 50,-)

Le coût du coffret promotion s'élève à **EUR 189,-** pour les exposants. L'inscription de base est gratuite pour les co-exposants. Ces derniers peuvent accéder au package complet en payant un supplément (merci de cocher la case correspondante). Détail du package communication : Voir le point 6 des conditions générales de vente.

PCoffret promotion co-exposant Upgrade (EUR 50,-)

Tarifa suplementaria AUMA EUR 0,60/m². /Taxe supplémentaire AUMA EUR 0,60/m².

Todos los precios son precios netos y sin IVA. /Tous les prix ci-dessus sont des prix nets et s'entendent hors TVA.

Con esta inscripción, aceptamos las condiciones de participación y las condiciones generales de contrato para ferias y exposiciones de la Messe Berlin GmbH. Hemos tomado nota de la información relativa al reglamento general de protección de datos (RGPD). Como expositor principal, confirmo haberles indicado a los co-expositores anteriormente mencionados acerca de las condiciones de participación, las condiciones generales, así como la información relativa al reglamento general de protección de datos (RGPD).

Avec cette réservation de stand, nous acceptons les conditions de participation et les conditions contractuelles générales des salons et expositions organisés par Messe Berlin GmbH. Nous prenons note des informations requises par le règlement européen général sur la protection des données (RGPD). En tant qu'exposant principal, vous confirmez avoir communiqué au co-exposant susmentionné les conditions de participation, les conditions générales ainsi que les informations requises par le règlement européen général sur la protection des données (RGPD).

Fecha/Date	Firma/Signature Sello/Cachet de la société
------------	---

**A complimantar por Messe Berlin
Cadre réservé à Messe Berlin**

Deb.-Nr.
Halle/Stand
Auftragsnummer



Bazaar Berlin
04.-08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Teléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

Formulario - NIF

Por norma general, los bienes y servicios desempeñados en Alemania por una empresa están sujetos al correspondiente Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA). Sin embargo, si se cumplen ciertos requisitos, Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias no están obligadas a aplicar el IVA alemán a sus clientes. Para que podamos emitir sus facturas sin el correspondiente IVA alemán, por favor, cumplimente el siguiente formulario:

<input type="checkbox"/> Nombre de empresa (beneficiario)		<input type="checkbox"/> Forma jurídica
Calle, número		
<input type="checkbox"/> Código postal	<input type="checkbox"/> Ciudad	<input type="checkbox"/> País
<input type="checkbox"/> Website	<input type="checkbox"/> E-Mail	

Por favor, utilice los detalles de nuestra firma en el registro de stand (destinatario de servicios).

Ponga una cruz en lo que proceda :

Empresa
con sede en la Unión Europea

Somos una empresa con sede en la Unión Europea (art. 2 de la Ley alemana para el impuesto sobre el volumen de ventas (UStG) o el art. 9 de la Directiva 2006/112 CE del Consejo del 28 de noviembre de 2006 sobre el sistema común del impuesto sobre el valor añadido).

Estamos registrados con el nombre de la empresa arriba mencionado en nuestra autoridad fiscal competente. Para el intercambio de servicios con la Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias rogamos utilice el siguiente número de identificación a efectos del IVA:

Número de Identificación Fiscal válido

Rogamos tenga en cuenta que el número de identificación fiscal a efectos del IVA indicado debe ser comprobado por nuestra parte a través del VIES (sistema de intercambio de información sobre el IVA de la Unión Europea). Si no coincidieran los datos registrados en el sistema con el número de identificación a efectos del IVA indicado, el número de identificación a efectos del IVA que nos ha comunicado no será válido.

Empresa
con sede fuera de la Unión Europea

Somos una empresa con sede fuera de la Unión Europea. Estamos registrados como empresa con el nombre arriba mencionado en nuestra autoridad fiscal competente.

Para el intercambio de servicios con la Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias rogamos utilice el certificado empresarial adjunto de nuestra autoridad fiscal que confirma la residencia de la empresa fuera de la Unión Europea y adjunten la traducción informal del certificado.

Rogamos tenga en cuenta que Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias se reservan el derecho a rechazar los certificados presentados por el contratista en caso de que no fuesen apropiados desde el punto de vista de la Messe Berlin GmbH o sus subsidiarias o resultasen insuficientes para documentar la residencia y la propiedad empresarial del contratista.

Por la presente confirmamos que los servicios que se adquieren bajo el número de identificación fiscal a efectos del IVA indicado/certificado empresarial adjunto, se adquieren en el marco de nuestra empresa. El número de identificación fiscal a efecto de IVA/certificado empresarial presentado debe utilizarse en todos los pedidos que se hagan a Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias. Las modificaciones se comunicarán oportunamente a Messe Berlin GmbH o sus subsidiarias.

Esta declaración de conformidad puede revocarse en cualquier momento mediante notificación por escrito a Messe Berlin GmbH, Finance, Messedamm 22, 14055 Berlín. Somos conscientes de que, en caso de que falte la propiedad empresarial o que no se pueda comprobar esta, Messe Berlin GmbH y sus subsidiarias posteriormente recaudaran de nuestra parte el impuesto sobre el volumen de ventas alemán.

Fecha

Firma y sello



Bazaar Berlin
04.-08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Teléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

Formulaire - TVA

La taxe à la valeur ajoutée (TVA) allemande est généralement applicable aux biens et services fournis en Allemagne par une entité économique. Cependant, si certaines conditions sont remplies, nous ne devons pas appliquer la TVA allemande à nos clients. Pour permettre à Messe Berlin GmbH et ses filiales de facturer sans TVA allemande, veuillez renseigner le formulaire suivant.

<input type="checkbox"/> Entreprise (bénéficiaire de la prestation)		<input type="checkbox"/> Forme juridique
Rue, numéro		
Code postal	Ville	Pays
Website		E-Mail

Veuillez utiliser les détails de notre entreprise à partir de l'enregistrement du stand (destinataire des services).

Veuillez cocher la case appropriée

Entreprises ayant leur **siège dans l'Union Européenne**

Notre entreprise a son siège dans l'Union Européenne (§ 2 UStG ou art. 9 de la directive 2006/112/CE du Conseil du 28 novembre 2006 relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée)

Notre entreprise est enregistrée sous la dénomination indiquée ci-dessus auprès du Service des Impôts compétent. Pour les prestations de services réalisées avec „Messe Berlin GmbH” et ses filiales nous vous prions de bien vouloir utiliser le numéro d'identification à la TVA suivant:

Numéro de TVA valable

Veuillez noter que le numéro de TVA indiqué sera vérifié par le biais de VIES (système d'échange d'informations sur la TVA). Si les données enregistrées sur cette base ne correspondent pas au numéro de TVA indiqué ; le numéro de TVA qui nous a été indiqué n'est pas valable.

Entreprises ayant leur **siège en dehors de l'Union Européenne**

Notre entreprise a son siège en dehors de l'Union Européenne. Notre entreprise est enregistrée sous la dénomination indiquée ci-dessus auprès du Service des Impôts compétent.

Pour les prestations de services réalisées avec „Messe Berlin GmbH” et ses filiales nous vous prions de bien vouloir utiliser l'attestation du statut entrepreneurial de notre Service des Impôts compétent ci-jointe qui confirme l'établissement de notre société en dehors de l'Union Européenne et la traduction informelle du certificat.

Veuillez noter que Messe Berlin GmbH et ses filiales se réservent le droit de refuser l'attestation produite par le co-contractant, si celle-ci est jugée inappropriée ou insuffisante pour justifier la qualité d'entrepreneur ou le lieu d'établissement de la société.

Nous confirmons par la présente que les prestations de services achetées à l'aide du numéro d'identification à la TVA/ ou de l'attestation du statut entrepreneurial ci-jointe le sont dans le cadre de notre activité entrepreneuriale. Le numéro d'identification à la TVA/ou l'attestation du statut entrepreneurial doit être utilisé pour toutes les commandes auprès de Messe Berlin GmbH et ses filiales. Les changements seront indiqués en temps utiles à Messe Berlin GmbH ou ses filiales.

Cette déclaration d'accord peut être rétractée à tout moment par voie écrite auprès de Messe Berlin GmbH, Finance, Messedamm 22, 14055 Berlin. Nous sommes informés du fait que Messe Berlin GmbH et ses filiales en cas de manque d'information ou informations erronées d'identification de la société solliciteront de manière rétroactive la TVA de notre part, si nous ne disposons pas d'un statut entrepreneurial.

Lieu, Date

Cachet de l'entreprise, Signature

Información para expositores según el reglamento general de protección de datos de la UE (RGPD)

El tema de protección de datos es de gran importancia para la empresa Messe Berlin GmbH. En esta declaración de protección de datos de Messe Berlin GmbH le informamos sobre el tratamiento de los datos personales relacionados con el registro del stand de expositor. Esta declaración complementa la declaración en materia de protección de datos de nuestra página en Internet, que podrá encontrar en <https://www.messe-berlin.de/Datenschutz>.

1. Responsable y encargado de protección de datos:

Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, correo electrónico: central@messe-berlin.de, es responsable, en el sentido de lo establecido en el RGPD, del tratamiento de los datos personales en relación con el registro del stand así como ofertante de servicios. Si desea más información sobre la protección de datos, le rogamos se dirija al delegado de protección de datos general de Messe Berlin GmbH (en la dirección de correo electrónico que se indica arriba: datenschutz@messe-berlin.de).

2. Categoría de datos personales

Las siguientes categorías de datos se recopilarán al hacerse el registro del stand: nombre y dirección del expositor y al que usted representa ("el expositor"), su nombre como persona de contacto del expositor representado por usted y sus datos de contacto (número de teléfono móvil, número de fax, dirección de correo electrónico), demás datos del expositor, como, p. ej., su representante legal, logotipo empresarial, número de IVA y datos para la facturación.

Adicionalmente, usted puede facilitar a iniciativa propia informaciones destinadas a ser publicadas en el catálogo impreso o guía, en la Virtual Market Place® y en la aplicación de la respectiva feria.

3. Fines del tratamiento y bases jurídicas

3.1. Cumplimiento del contrato

Nosotros tratamos los datos personales con el fin de fundamentar y ejecutar el contrato del expositor con Messe Berlin GmbH (base jurídica: art. 6 apartado 1 letra b del RGPD) o bien sobre la base de nuestro interés legítimo en la comunicación y la optimización de la presencia del expositor en la feria así como también en el catálogo o guía impresos y, en línea, en la Virtual Market Place® y la aplicación de la respectiva feria (base jurídica: art. 6 apartado 1 letra b del RGPD). Junto con los servicios estándar puede solicitar servicios adicionales o servicios especiales para el catálogo impreso, el catálogo online o la aplicación.

3.2. Atención a empresas con domicilio social fuera de Alemania

En caso de que usted o el expositor tenga su domicilio social fuera de Alemania, y con el fin de conseguir la mejor atención, transmitiremos los datos a la representación en el exterior competente en su país de la Messe Berlin, representación que estará a su disposición como interlocutor local para facilitarle información relacionada con la participación en la feria, p. ej., sobre la construcción del stand y la presencia publicitaria, además de apoyarle en la tramitación de visados y brindarle atención general en la feria. En el siguiente enlace, encontrará la representación en el exterior competente en su país: www.messe-berlin.de/Unternehmen/MesseBerlinWeltweit/index.jsp.

La transmisión de los datos personales se realiza sobre la base de nuestro interés legítimo en garantizar la mejor atención posible al expositor, teniendo en cuenta las particularidades locales. (base jurídica: art. 6, apartado 1, letra f, del RGPD). En relación con esto, usted dispone de un derecho de oposición (véase punto 7 más abajo).

3.3. Contacto vía correo electrónico o vía correo ordinario con fines informativos y publicitarios por parte de sociedades del grupo de empresas Messe Berlin

Asimismo, trataremos los datos personales con el fin de ponernos en contacto con usted, facilitarle informaciones y datos sobre eventos de inauguración, eventos relacionados con la feria y eventos posteriores. Estos eventos posteriores incluyen también otras ferias y eventos organizadas o gestionadas en este país o en el extranjero por parte de Messe Berlin GmbH u otras sociedades del grupo de empresas. Además, trataremos los datos personales para hacerle llegar ofertas sobre servicios relacionados con la feria, tales como servicios de montaje del stand, catering, mantenimiento de instalaciones y servicios de azafatas. Para ello transmitiremos también sus datos a otras sociedades pertenecientes a nuestro grupo empresarial. Adicionalmente, tratamos los datos personales con fines de investigación de mercado y de realización de encuestas online. El tratamiento tiene lugar sobre la base de nuestro interés legítimo en la mejor atención a nuestros expositores, antes, durante y después de la feria o evento y en la publicidad de productos iguales o similares de la cartera de ferias del grupo de empresas Messe Berlin (base jurídica: art. 6, apartado 1, letra f, del RGPD). En relación con esto, usted dispone de un derecho de oposición (véase punto 7 más abajo).

3.4. Transmisión de los datos a empresas asociadas con fines de marketing

En caso de habernos dado su consentimiento por separado, transmitiremos sus datos a las empresas asociadas citadas en la declaración de consentimiento, con el fin de que le envíen información publicitaria por correo electrónico o por correo ordinario, para así poner a su disposición servicios adicionales relacionados con su presencia en la feria. Algunos servicios especiales solo son ofrecidos por empresas asociadas. La base jurídica del tratamiento es su consentimiento (art. 6, apartado 1, letra a, del RGPD).

Bazaar Berlin
04.-08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Teléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

4. Categorías de destinatarios de los datos personales

Tal y como se ha expuesto en los puntos 3.2 y 3.4 anteriores, transmitimos los datos personales a representaciones en el exterior o bien otras sociedades del grupo de empresas Messe Berlin y a empresas asociadas, para los fines o con los requisitos citados en esos puntos.

Para la ejecución de determinadas actividades de tratamiento relacionadas con el registro del stand recurrimos a empresas de servicios externas (principalmente, algunos servicios especiales, envío de documentación, encuestas a clientes, hosting, servicios de hardware y software, gestión de datos) que tratan datos personales por encargo nuestro (los denominados "encargados del tratamiento").

5. Transmisión de datos a terceros países

Algunas de las representaciones en el exterior, sociedades del grupo de empresas Messe Berlin, empresas asociadas o bien encargados del tratamiento tienen su domicilio en terceros países fuera de la UE que no ofrecen el mismo nivel de protección de datos personales que la UE, en especial debido a la falta de un marco legal, autoridades de control independientes o bien de derechos de protección de datos y tutela judicial. La transferencia de datos personales a tales terceros países en fuera de la UE solo tendrá lugar cuando la Comisión Europea haya emitido una decisión de adecuación (art. 45, apartado 3, del RGPD) sobre esta cuestión (esto es válido para nuestras representaciones exteriores en Andorra, Argentina, Canadá, Nueva Zelanda, Israel, Japón, Suiza y Uruguay) o se hubieran ofrecido garantías según el art. 46 del RGPD, en especial con cláusulas tipo de protección de datos adoptadas por la Comisión Europea, de acuerdo con el art. 46, apartado 2, letra c, del RGPD. Podrá obtener una copia de estas previa petición (p. ej., por correo electrónico, para los datos de contacto vea el punto 1 anterior).

6. Duración de la conservación

Los datos personales conservados serán suprimidos tan pronto como dejen de ser necesarios para cumplir el respectivo propósito de su tratamiento. Siempre que se realice el tratamiento en virtud de un consentimiento o en virtud de un interés legítimo de Messe Berlin GmbH, los datos en cuestión dejarán de ser tratados con los fines correspondientes una vez recibida la retirada del consentimiento o la revocación y, en su caso, serán suprimidos, a no ser que existan motivos legales excepcionales. No obstante lo anterior, los datos de conservación obligatoria en virtud de la legislación mercantil o tributaria, solo serán suprimidos una vez transcurridos los plazos legales.

7. Sus derechos

De acuerdo con los arts. 12-21 del RGPD, usted podrá ejercer en todo momento los siguientes derechos en su condición de interesado: el derecho de acceso a los datos personales, el derecho de rectificación, supresión y portabilidad de los datos así como a la limitación del tratamiento. Cuando el tratamiento esté basado en intereses legítimos, usted tendrá derecho, por motivos relacionados con su situación particular, a oponerse en todo momento al tratamiento de los datos personales. Además, usted puede oponerse en todo momento al tratamiento de los datos con fines publicitarios. Cuando usted nos haya dado un consentimiento, podrá retirarlo en cualquier momento en el futuro. Si usted es de la opinión que el tratamiento de datos incumple el Derecho de protección de datos, dispondrá del derecho a presentar una reclamación ante una autoridad de control competente de su elección (art. 77 del RGPD junto con el art. 19 de la Ley Federal de Protección de Datos [Bundesdatenschutzgesetz]). Con el fin de ejercer sus derechos, puede dirigirse al responsable (ver datos de contacto en el punto 1 anterior o bien bazaar@messe-berlin.de).

Informations conformes au Règlement général sur la protection des données de l'U.E. (RGPD) destinées aux exposants

Après de la société Messe Berlin GmbH, la protection des données bénéficie d'une priorité élevée. Dans la présente charte de confidentialité de la société Messe Berlin GmbH, nous vous informons à propos du traitement des données à caractère personnel en corrélation avec la réservation de stand de l'exposant. Cette déclaration complète la charte générale de confidentialité que vous pouvez consulter sur notre site Internet à l'adresse <https://www.messe-berlin.de/Datenschutz>.

Bazaar Berlin
04.-08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Téléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

1. Responsable du traitement des données et délégué à la protection des données

La société Messe Berlin GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, e-Mail: central@messe-berlin.de, est, au sens où l'entend le RGPD, le service responsable du traitement des données à caractère personnel en corrélation avec la réservation de stand et le fournisseur de services. Pour toutes questions à propos de la protection des données, veuillez vous adresser au délégué commun à la protection des données de la société Messe Berlin GmbH (adresse: cf. supra ; adresse e-Mail : datschutz@messe-berlin.de).

2. Catégories de données à caractère personnel

Les catégories suivantes de données à caractère personnel sont collectées lors de la réservation de stand : nom et adresse de l'entreprise exposante que vous représentez (« l'exposant ») ainsi que votre nom en tant qu'interlocuteur/interlocutrice de l'entreprise exposante et vos coordonnées de contact (numéro de téléphone portable, numéro de télécopieur, adresse e-Mail), autres indications relatives à l'entreprise exposante telles que ses représentants légaux, logo de l'entreprise, numéro de T.V.A. et données de facturation.

Par ailleurs, vous pouvez de vous-même mettre en ligne des informations aux fins de publication dans le catalogue imprimé ou dans le guide, sur le Virtual Market Place® et dans l'appli du salon considéré.

3. Objectifs d'utilisation et fondement juridique

3.1. Exécution du contrat

Nous traitons les données à caractère personnel pour la création et l'exécution du rapport contractuel de l'exposant avec la société Messe Berlin GmbH (fondement juridique : article 6, paragraphe 1, point b) du RGPD) et en vertu de notre intérêt légitime à la communication avec l'exposant et à l'optimisation de sa présence au salon et dans le catalogue imprimé et le guide, ainsi qu'en ligne sur le Virtual Market Place® et dans l'appli du salon considéré (fondement juridique : article 6, paragraphe 1, point f) du RGPD). Outre les prestations standard, vous pouvez passer commande de prestations complémentaires ou de prestations spéciales pour le catalogue imprimé, le catalogue en ligne ou l'appli.

3.2. Suivi d'exposants ayant leur siège hors d'Allemagne

Si vous ou l'exposant avez votre siège hors d'Allemagne, nous transmettrons vos données, aux fins de suivi optimal, à la représentation étrangère de la société Messe Berlin compétente dans votre pays d'origine qui se tient à votre disposition en tant qu'interlocutrice locale pour tous renseignements en corrélation avec la participation à un salon, par ex. à propos de la construction du stand et de la présence publicitaire, et vous assiste lors des formalités d'obtention de visa et sur le salon lui-même. Vous trouverez la représentation étrangère compétente pour votre pays à l'adresse www.messe-berlin.de/Unternehmen/MesseBerlinWeltweit/index.jsp.

La transmission des données à caractère personnel intervient en vertu de notre intérêt légitime à assurer un suivi optimal de l'exposant en tenant compte des spécificités locales (fondement juridique : article 6, paragraphe 1, point f) du RGPD). À cet égard, vous disposez d'un droit d'opposition (cf. infra, paragraphe 7).

3.3. Prise de contact par courriel ou par voie postale à des fins d'information ou de publicité par les sociétés du groupe d'entreprises Messe Berlin

Par ailleurs, nous utilisons les données à caractère personnel aux fins de prise de contact, afin de vous communiquer des informations accompagnant le salon et des indications relatives aux événements d'ouverture, d'accompagnement et aux manifestations futures. Les manifestations futures englobent également d'autres salons et manifestations organisés ou réalisés par la société Messe Berlin GmbH ou d'autres sociétés de notre groupe d'entreprises en Allemagne et à l'étranger. Par ailleurs, nous utilisons les données à caractère personnel pour vous soumettre des offres relatives aux services d'accompagnement des salons tels que prestations de construction de stands, restauration, facility services et services d'hôtesse. À ces fins, nous transmettons également les données à d'autres sociétés au sein de notre groupe d'entreprises. De même, nous traitons les données à caractère personnel aux fins d'études de marché et pour des enquêtes en ligne. Le traitement intervient en vertu de notre intérêt légitime au suivi optimal de nos exposants avant, pendant et après le salon ou la manifestation et à la publicité de produits identiques ou similaires provenant du portfolio de foires et de salons du groupe d'entreprises de la société Messe Berlin (fondement juridique : article 6, paragraphe 1, point f) du RGPD). À cet égard, vous disposez d'un droit d'opposition (cf. infra, paragraphe 7).

3.4. Transmission des données à des entreprises partenaires à des fins de marketing

Si vous nous avez donné votre consentement distinct, nous transmettrons les données à caractère personnel aux entreprises partenaires mentionnées dans la déclaration de consentement pour l'envoi d'informations publicitaires par courriel ou par voie postale afin de mettre à votre disposition des services supplémentaires en corrélation avec la présence au salon. Certaines prestations spéciales ne sont offertes que par des entreprises partenaires. Le fondement juridique du traitement est votre consentement (article 6, paragraphe 1, point a) du RGPD).

4. Catégories de destinataires des données

Ainsi qu'exposé aux paragraphes 3.2 à 3.4 supra, nous transmettons les données à caractère personnel à des représentations étrangères et à d'autres sociétés du groupe d'entreprises Messe Berlin et des entreprises partenaires aux fins et dans les conditions qui y sont mentionnées.

Pour la réalisation de certaines activités de traitement en corrélation avec la réservation de stand, nous faisons appel à des prestataires de services externes (notamment pour un certain nombre de prestations spéciales, l'envoi de documents, les enquêtes clients, l'hébergement et le support IT, la gestion de données) qui traitent les données en notre nom (ce qu'il est convenu d'appeler « sous-traitants »).

5. Transmission de données vers des pays tiers

Un certain nombre de représentations étrangères, de sociétés du groupe d'entreprises Messe Berlin, d'entreprises partenaires et de sous-traitants ont leur siège dans des pays tiers hors de l'U.E. qui n'offrent pas le même niveau de protection des données à caractère personnel que l'U.E., notamment en raison de l'absence d'un cadre légal, d'autorités de surveillance indépendantes ou de droits à la protection des données et de voies de recours. La transmission de données à caractère personnel à de tels États tiers hors de l'Union Européenne n'intervient que si la Commission Européenne a pris, à ce sujet, ce qu'il est convenu d'appeler (article 45, paragraphe 3 du RGPD) une décision d'adéquation (cette disposition s'applique à nos représentations étrangères en Andorre, en Argentine, au Canada, en Nouvelle-Zélande, en Israël, au Japon, en Suisse et en Uruguay) ou que sont prévues des garanties conformes à l'article 46 du RGPD, notamment des clauses standard de protection conformes à l'article 46, paragraphe 2, point c) du RGPD édictées par la Commission Européenne. Sur demande, vous pouvez en obtenir une copie (par exemple par courriel pour les coordonnées de contact, cf. paragraphe 1 supra).

6. Durée de sauvegarde

Les données à caractère personnel sauvegardées sont effacées dès lors qu'elles ne sont plus nécessaires pour atteindre l'objectif de leur traitement. Si le traitement intervient sur la base d'un consentement ou en vertu d'un intérêt légitime de la société Messe Berlin GmbH, les données concernées, après réception de la révocation du consentement ou de l'opposition, ne seront plus traitées pour l'objectif qui s'y rapporte et seront le cas échéant effacées, à moins que n'existent des dérogations légales. Néanmoins, les données faisant l'objet d'obligations de conservation pour des raisons commerciales ou fiscales ne seront effacées qu'après expiration des délais légaux.

7. Vos droits

Conformément à l'article 12-21 du RGPD, vous pouvez à tout moment exercer les droits de personne concernée suivants : le droit d'accès aux données à caractère personnel, le droit de rectification, d'effacement et de portabilité des données ainsi que le droit à la limitation du traitement. Si le traitement repose sur des intérêts légitimes, vous avez le droit, pour des raisons résultant de votre situation personnelle particulière, de faire à tout moment opposition au traitement des données à caractère personnel. De plus, vous pouvez à tout moment faire opposition au traitement des données à des fins publicitaires. Si vous nous avez donné votre consentement, vous pouvez le révoquer à tout moment pour l'avenir. Si vous êtes d'avis que le traitement des données viole le droit de la protection des données, vous disposez d'un droit de réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente de votre choix (article 77 du RGPD en corrélation avec l'article 19 du Bundesdatenschutzgesetz [Loi fédérale sur la protection des données personnelles]). Pour l'exercice de vos droits, vous pouvez vous adresser au responsable du traitement des données (coordonnées de contact: cf. paragraphe 1 supra ou bazaar@messe-berlin.de).

Normas de participación Bazaar Berlin

1 Evento y organizador

El evento titulado Bazaar Berlin está organizado por Messe Berlin GmbH y se celebrará en el recinto ferial Berlin (ExpoCenter City). Bazaar Berlin es una feria internacional de bienes de consumo para productos industriales y artesanales de los siguientes sectores: textiles de hogar, accesorios (cinturones, bufandas, carteras), joyería, bisutería, ropa, artículos de cuero (bolsos, ropa), artículos de decoración, artesanía, juguetes, instrumentos musicales, alfombras, mobiliario, productos de cosmética y de cuidado de la piel y turismo.

2 Fechas

Fecha de la feria:

04–08.11.2020

Horario de apertura:

Miércoles a sábado:
de 10 a 20 h.
Domingo:
de 10 a 19 h.

Cierre del plazo de inscripción:

31.05.2020

Inicio del periodo de montaje:

02.11.2020 a las 7 h

Finalización del periodo de montaje:

03.11.2020
- montaje constructivo: 15 h
- montaje decorativo: 18 h

Inicio del periodo de desmontaje:

08.11.2020 a las 19 h

Finalización del periodo de desmontaje:

09.11.2020 a las 15 h

Fecha límite para la presentación de los proyectos de montaje:

01.10.2020

Fecha límite para la entrega de pedidos de mobiliario y equipamiento:

01.10.2020

Las entregas solo se efectuarán previo pago.

3 Expositores

Participación directa de productores, exportadores, importadores y mayoristas de los sectores anteriormente mencionados.

4 Precios del alquiler y tamaños de stand

El alquiler por m² de superficie del stand se corresponde con los precios indicados en el formulario de inscripción, o bien con una de las ofertas individuales que haya podido proponerle Messe Berlin GmbH. Dentro de ese precio, está incluido un importe global en concepto de: limpieza de las instalaciones y servicios de vigilancia del recinto, más el I.V.A. correspondiente. El stand completo incluye el mobiliario según el formulario de inscripción.

Todo el equipamiento adicional está sujeto a gastos, los cuales deberán abonarse por separado. Se facilitará al expositor la correspondiente hoja de pedido aparte.

Asimismo deberá abonarse una cantidad adicional de EUR 0,60 por m² de superficie de exposición (más el I.V.A. correspondiente), conforme con el acuerdo formalizado con la Asociación alemana del sector de ferias y exposiciones (AUMA, por sus siglas en alemán [Ausstellungs- und Messeausschuss der deutschen Wirtschaft]).

El tamaño mínimo de un stand es de 10 m² en el caso de uso propio, o bien de 5 m², en el caso de stands compartidos.

Cambios posteriores de la factura se penalizarán con EUR 50, más el I.V.A. correspondiente.

5 Disposiciones reglamentarias

Queda prohibida la colocación de pancartas, y la muestra y distribución de material informativo político. Del mismo modo, los expositores deben abstenerse de decorar o mostrar cualquier tipo de consigna política en el stand.

Messe Berlin no se responsabiliza de los objetos expuestos. Cada expositor deberá hacerse cargo él mismo de asegurar suficientemente sus pertenencias.

No está permitida la presencia de animales vivos en el recinto de la exposición.

Además, deberán observarse las directrices técnicas de Messe Berlin GmbH, disponibles bajo: https://www.messeberlin.de/media/mb/mb_media/dlc/Technische_Richtlinien_Berlin_ExpoCenter_City.pdf. En caso de incumplimiento, Messe Berlin GmbH se reserva el derecho de retirar, a cargo del expositor, los bienes expuestos, siempre y cuando estos bienes no hayan sido dispuestos en el stand correspondiendo con las directrices arriba mencionadas.

El expositor podrá adquirir tickets de estacionamiento contra pago de la tasa correspondiente. Las preferencias del expositor para aparcar en el recinto de la exposición se tendrán en cuenta en la medida de lo posible. No existe derecho alguno a una plaza aparcamiento.

Carné de expositor

Se entregarán, de forma gratuita, un total de tres carnés por cada espacio de hasta 20 m². Por cada 10 m² adicionales, el expositor recibirá un carné adicional. Los expositores podrán adquirir carnés adicionales en las cajas del recinto.

Ventas directas

Las ventas directas son recomendables y están expresamente autorizadas. La venta de productos alimenticios para consumo inmediato está sujeta a autorización por parte de Messe Berlin GmbH.

Degustaciones y autorizaciones

La degustación de muestras gratuitas debe de estar garantizada. Messe Berlin advierte expresamente que los expositores, que vendan bebidas alcohólicas, deberán solicitar con anterioridad el permiso correspondiente en las oficinas del Ordnungsamt Berlin Charlottenburg-Wilmersdorf. Dicho permiso no será necesario para la degustación de muestras gratuitas.

Presentaciones, demostraciones y niveles de sonido

Las presentaciones de objetos expuestos o actuaciones musicales están permitidas, siempre y cuando no molesten a los expositores vecinos, no se produzcan atascos de visitantes en los pasillos y no impidan la audición de los avisos por megafonía de la feria. Las presentaciones acústicas o musicales no deberán sobrepasar un nivel de sonido superior a 70 dB(A) dentro de los límites del stand.

GEMA (Gesellschaft für musikalische Aufführungs- und mechanische Vervielfältigungsrechte, Sociedad de derechos de ejecución y reproducción de obras musicales)

Es obligatorio contar con el permiso de GEMA, para la presentación pública de música protegida con derechos de autor por medio de un soporte de sonido o cualquier otro soporte para la reproducción de música, así como para las actuaciones musicales que precisen la reproducción de emisiones de radio o de televisión. Las solicitudes pueden realizarse en la siguiente dirección:

GEMA
Keithstr. 7
10787 Berlín
ALEMANIA
Teléfono: +49 (0)30 212 92-0

6 Servicio del paquete publicitario

El pago de EUR 189,00 en concepto de entrada básica de datos en el catálogo online (Virtual Market Place) es obligatorio. El expositor podrá representarse durante todo un año en el Virtual Market Place. Las entradas en el Virtual Market Place abarcan, entre otras cosas, una descripción con imagen de la empresa, así como la presentación de hasta diez productos con imágenes y texto. También está incluido el link a la página web de la empresa.

El paquete publicitario gratuito para coexpositores incluye la entrada de una dirección postal en el Virtual Market Place.

La revalorización (Upgrade) del paquete publicitario para coexpositores incluye la entrada de un número de teléfono y de un fax, un correo electrónico y una página web, además de una imagen y cuesta EUR 50,00, más I.V.A.



Bazaar Berlin
04.–08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Teléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

Conditions de participation à Bazaar Berlin

1 Organisation et organisateur

Bazaar Berlin est organisé par Messe Berlin GmbH sur le Parc des Expositions Berlin (ExpoCenter City). Le Bazaar Berlin est une foire internationale dédiée aux produits industriels et artisanaux des domaines suivants : linge de maison, accessoires (ceintures, foulards, portefeuilles), bijoux, bijoux fantaisie, habillement, maroquinerie (sacs, vêtements), objets de décoration, objets d'artisanat, jouets, instruments de musique, tapis, mobilier, produits cosmétiques, soins du corps et tourisme.

2 Dates

Dates de la manifestation :
04.-08.11.2020

Horaires d'ouverture :
Du mercredi au samedi :
10 h - 20 h
Dimanche :
10 h - 19 h

Clôture des inscriptions :
31.05.2020

Début du montage :
02.11.2020 à 8 h

Fin du montage :
le 03.11.2020,
- à 15 h pour la construction
- à 18 h pour la décoration

Début du démontage :
08.11.2020 à 19 h

Fin du démontage :
09.11.2020, à 15 h

Dépôt des plans de construction :
01.10.2020

Commande de mobilier et d'équipement :
01.10.2020

Livraison contre prépaiement uniquement

3 Exposants

Participation directe des producteurs, exportateurs, importateurs et grossistes des groupes de produits susmentionnés.

4 Prix de location et taille des stands

Le loyer par m² de stand est indiqué dans le formulaire de réservation de stand ou dans une offre individuelle soumise par Messe Berlin GmbH. Ce tarif inclut un montant forfaitaire pour le nettoyage des halls et la sécurité des halls, l'éclairage des halls, hors TVA.

Le stand complet inclut un choix des meubles qui est indiqué dans le formulaire de réservation du stand.

Tous les équipements supplémentaires sont payants et doivent être payés en sus. Le formulaire de commande correspondant est envoyé à l'exposant séparément.

Un supplément d'EUR 0,60 par m² de surface d'exposition (hors TVA) est prélevé conformément aux accords passés avec la Fédération allemande des salons et foires (Ausstellungs- und Messeausschuss der deutschen Wirtschaft, AUMA).

La taille minimum du stand est de 10 m² pour un stand individuel ou de 5 m² par entreprise participante pour un stand commun.

Les modifications ultérieures des factures sont facturées EUR 50,00, hors TVA.

5 Dispositions réglementaires

La présentation, l'affichage et la distribution de documents à caractère politique sont interdits. De même, aucun message politique ne doit apparaître sur le stand.

Messe Berlin décline toute responsabilité à l'égard des articles exposés. Les exposants doivent assurer eux-mêmes leur marchandise.

Les animaux ne sont pas acceptés au sein du Parc des Expositions.

Par ailleurs, les directives techniques de Messe Berlin GmbH s'appliquent https://www.messe-berlin.de/media/mb/mb_media/dlc/Technische_Richtlinien_Berlin_ExpoCenter_City.pdf. En cas d'infraction, Messe Berlin GmbH se réserve le droit de retirer les articles d'exposition qui ne sont pas installés conformément aux prescriptions, moyennant des frais supplémentaires.

Les exposants peuvent obtenir des tickets de stationnement contre le paiement des frais correspondants. Les besoins en places de stationnement des exposants au sein du Parc des Expositions seront pris en compte dans la mesure du possible. Cependant, les exposants n'ont pas automatiquement droit à une place de stationnement.

Badge exposant

Jusqu'à 20 m², trois badges exposants sont délivrés gratuitement. Les exposants reçoivent un badge supplémentaire par tranche de 10 m² supplémentaires. Des badges supplémentaires sont disponibles à la caisse contre paiement.

Vente directe

La vente directe est expressément autorisée et souhaitée. La vente de produits alimentaires à consommer immédiatement est soumise à l'autorisation de Messe Berlin GmbH.

Dégustations, autorisation

La dégustation d'échantillons gratuits doit être proposée. Messe Berlin tient à souligner que les exposants qui servent des boissons alcoolisées doivent en principe être titulaires d'une licence de débit de boissons, qui doit être demandée à l'administration compétente de Berlin Charlottenburg-Wilmersdorf. Les boissons proposées à la dégustation (petites quantités à goûter) ne sont pas soumises à cette obligation. Il appartient à l'exposant de faire une demande de licence.

Démonstrations, présentations, niveau sonore

Les présentations, par exemple, les démonstrations de produits et la diffusion de musique sont autorisées, à condition qu'elles ne gênent pas le voisinage, n'entraînent pas de congestion dans les allées et ne couvrent pas le

son diffusé dans les halls et les espaces d'exposition du salon. Le niveau sonore des présentations sonores ou musicales ne doit pas dépasser 70 dB(A) à la limite du stand ou de l'espace de présentation.

GEMA

Une autorisation de la GEMA est nécessaire pour la diffusion en public de musique protégée par le droit d'auteur par le biais de supports sonores ou d'autres supports musicaux, ainsi que pour la diffusion de musique dans des émissions de radio et de télévision. Les déclarations doivent être faites à :

GEMA
Keithstr. 7
10787 Berlin
ALLEMAGNE
Téléphone : +49 (0)30 212 92-0

6 Le coffret promotion

Pour apparaître dans le catalogue en ligne (Virtual Market Place), les exposants doivent payer un montant d'EUR 189,00. L'exposant peut apparaître pendant un an dans le Virtual Market Place. L'insertion dans le Virtual Market Place inclut notamment un portrait de l'entreprise avec des photos, ainsi qu'une présentation de dix produits maximum sous forme de texte et de photos. Le lien vers la page d'accueil du site de l'entreprise est inclus dans le Virtual Market Place.

L'annonce gratuite pour les co-exposants comprend l'insertion de l'adresse postale dans le Virtual Market Place.

La version payante de l'annonce pour les co-exposants inclut en plus le numéro de téléphone, le numéro de fax, l'adresse e-mail et le site Web, ainsi que la publication d'une photo de produit dans le Virtual Market Place, et coûte EUR 50,00 (hors TVA).



Bazaar Berlin
04.-08.11.2020

Messe Berlin GmbH
Messedamm 22
14055 Berlin
ALEMANIA/ALLEMAGNE
Téléfono/Téléphone:
+49 30 3038 2132/33
Fax: +49 30 3038 2130
bazaar@messe-berlin.de
www.bazaar-berlin.de

Condiciones generales de contrato para participar en ferias y exposiciones organizadas por Messe Berlin

Disposiciones generales

1. Inscripción
2. Participaciones agrupadas
3. Cláusulas del contrato
4. Asignación de stands
5. Material de exposición
6. Condiciones de pago
7. Responsabilidad, seguros
8. Cancelación, no participación del expositor, rescisión de Messe Berlin
9. Fuerza mayor
10. Pases de montaje/desmontaje y de expositor
11. Grabaciones audiovisuales
12. Publicidad
13. Autorizaciones oficiales, disposiciones legales y normativa técnica
14. Ordenanzas

Montaje de stands

15. Disposiciones generales, plazos
16. Diseño de stands

Otros servicios

17. Documentación de servicios al expositor
18. Inspección general de pabellones, vigilancia y limpieza
19. Instalaciones técnicas
20. Fotografías
21. Gastronomía
22. Protección de datos

Disposiciones finales

1 Inscripción

1.1 Formulario de inscripción

La inscripción para una feria o exposición (certamen ferial) ha de hacerse mediante el formulario denominado "Formulario de Inscripción". Éste deberá ser debidamente cumplimentado y firmado por una persona legalmente autorizada. Este documento constituye una oferta irrevocable de contrato a Messe Berlin, que compromete al expositor hasta el comienzo del certamen.

1.2 Contenido del contrato

Las partes esenciales del contrato son:

- a) formulario de inscripción
- b) condiciones especiales de participación
- c) reglamentación reflejada en la documentación de servicios al expositor
- d) condiciones generales de contrato

1.3 Inclusión de las condiciones contractuales

Mediante su firma en el formulario de inscripción el expositor reconoce haber aceptado las condiciones generales de contrato y participación, así como las reglamentaciones contenidas en la documentación de servicios al expositor. Asimismo se hace responsable de que personas empleadas por él cumplan todos los términos del contrato durante el certamen.

2 Participaciones agrupadas

Si varios expositores se reúnen para alquilar un stand, uno de ellos deberá ser nombrado en la inscripción como representante y apoderado frente a Messe Berlin. Este apoderado asumirá la responsabilidad por cualquier falta o incumplimiento suyos y de sus poderdantes. Los expositores participantes responderán solidariamente frente a Messe Berlin.

3 Cláusulas del contrato

3.1 Confirmación del pedido

Messe Berlin decidirá aceptar la oferta mediante una confirmación por escrito del pedido (admisión del expositor y del material de exposición).

3.2 Restricciones impuestas al expositor y al material de exposición

Por razones objetivas justificables, y en concreto por falta de espacio, Messe Berlin podrá excluir a expositores individuales, así como restringir la presencia en el certamen a determinados grupos de expositores, si fuera imprescindible para alcanzar los objetivos del mismo. Esta condición se extiende también al material de exposición.

3.3 Modificaciones con respecto a la inscripción

Si Messe Berlin ha admitido la inscripción de la superficie o del material de exposición con ampliaciones, limitaciones y otras modificaciones, estará obligada a respetar la oferta modificada durante 2 semanas.

4 Asignación de stands

4.1 Premisa

Messe Berlin concede el stand teniendo en cuenta el tema y la estructuración del certamen, así como los espacios disponibles. En la medida de lo posible, tendrá en consideración las peticiones concretas de ubicación solicitadas.

4.2 Modificación de stands colindantes

El expositor aceptará la posibilidad de que al inicio del certamen se hayan producido modificaciones de ubicación en el resto de los stands, en relación con la situación existente en el momento de la aceptación del mismo. Ninguna de las partes tendrá derecho a reclamación por este concepto.

4.3 Cambios, cesiones a terceros

No se podrán producir intercambios de stands con otros expositores, ni su cesión total o parcial a terceros, sin el debido acuerdo con Messe Berlin.

5 Material de exposición

5.1 Retirada, cambio

Únicamente está permitida la exposición del material acordado; no podrá ser retirado de su lugar de exposición sin previo acuerdo con Messe Berlin. La sustitución del material requerirá asimismo un acuerdo previo por escrito con Messe Berlin, y deberá ser realizada una hora antes del inicio y una hora después del horario oficial del certamen.

5.2 Exclusiones

Messe Berlin se reserva el derecho de exigir la retirada de material expuesto no enumerado en el contrato de alquiler del stand, que resulte molesto o peligroso o no corresponda a la naturaleza del certamen. En caso de infracción, Messe Berlin se reserva el derecho legal de retirarlo con cargo al expositor.

5.3 Venta directa

No se permite la venta directa, salvo autorización expresa. En tal caso, los objetos a vender deberán ser expuestos con etiquetas de precios bien legibles. El expositor será responsable de conseguir los permisos y licencias comerciales y/o sanitarios necesarios. Ver condiciones en la documentación de servicios al expositor.

5.4 Protección de la propiedad intelectual e industrial

El expositor será responsable de la protección de la propiedad intelectual e industrial del material expuesto en su stand. A partir del comienzo del certamen habrá una protección durante 6 meses, para muestras y marcas, que únicamente será efectiva en caso de que el Ministro Federal de Justicia haya publicado su anuncio para una exposición específica en el Bundesgesetzblatt (Boletín Oficial del Gobierno Federal).

En caso de discrepancia, se aplicarán las mencionadas disposiciones en el orden arriba establecido.

6 Condiciones de pago

6.1 Vencimientos

El alquiler del stand, según la confirmación del pedido, deberá ser pagado en una de las cuentas bancarias de Messe Berlin indicadas en la factura, dentro del plazo indicado en las condiciones especiales de participación para el certamen objeto del contrato, indicando el número de cliente y de factura. El pago del importe deberá hacerse efectivo una vez emitida la factura. La factura final se emitirá una vez finalizado el evento.

6.2 Cesión de deudas, liquidación de deudas

No se permite cesión o transferencia de reclamaciones contra Messe Berlin. Las reclamaciones sólo podrán compensarse mediante contrarreclamaciones no controvertidas o declaradas legalmente en firme.

6.3 Objeciones

Las reclamaciones de facturas se tramitarán únicamente si son presentadas por escrito a Messe Berlin dentro de un plazo de 14 días a partir de la fecha de emisión de la factura.

6.4 Derecho de retención

Messe Berlin se reserva la opción de ejercer la retención de objetos para asegurar sus derechos de cobro, pudiendo vender libremente lo retenido, previa comunicación por escrito. Messe Berlin únicamente se responsabilizará de los daños causados en los objetos retenidos en caso de premeditación o negligencia grave.

7 Responsabilidad, seguro

7.1 Messe Berlin se responsabiliza enteramente de los daños que resulten de un comportamiento doloso o gravemente negligente por parte de Messe Berlin, sus representantes legales o el personal directivo.

7.2 Messe Berlin se responsabiliza fundamentalmente de los daños causados por negligencia grave de sus empleados. Esta responsabilidad se limita a aquellos daños generalmente característicos en este tipo de contratos.

7.3 Messe Berlin se responsabiliza fundamentalmente de cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales esenciales. Las obligaciones contractuales esenciales se definen como aquellas cuyo cumplimiento es esencial para la consecución de los fines del contrato (obligaciones cardinales). En caso de violación de las obligaciones cardinales, siempre que no se trate de un caso según el

apartado 7.1, la cuantía de la responsabilidad se limita a aquellos daños generalmente característicos en este tipo de contratos.

7.4 Las limitaciones de responsabilidad indicadas en los puntos 1 al 3, no son válidas en caso de responsabilidad por falta de garantía en las calidades, por la ley de responsabilidad de productos, así como por pérdida de vida, lesiones corporales o daños a la salud.

7.5 Se excluye la responsabilidad de Messe Berlin por defectos pre-existentes asociados al objeto del arrendamiento (responsabilidad de garantía), independientemente de la asignación de culpa.

7.6 El expositor incurre en responsabilidad según las disposiciones legales vigentes. Se recomienda a los expositores que contraten cobertura suficiente. La documentación de servicios al expositor contiene más detalles.

8 Cancelación, no participación del expositor, rescisión de Messe Berlin

8.1 Cancelación, no participación del expositor

El alquiler del stand habrá de ser pagado en su totalidad en caso de que el expositor cancele su participación, o bien, sin notificar su cancelación, no acuda al certamen. Si el expositor cancela su participación y se lograra alquilar el stand a otro interesado, Messe Berlin se reservará el derecho de requerir al arrendador original el pago del 25% del montante indicado en el contrato de alquiler, en concepto de gastos de anulación. El arrendamiento deberá hacerse efectivo en su totalidad en el momento que Messe Berlin realquile la superficie acordada, aunque se redujese a causa de la cancelación/no participación. El expositor queda facultado para demostrar que Messe Berlin no incurrió en dichos gastos o que pueda demostrar que estos fueron inferiores. Sin embargo no quedan afectados los derechos de Messe Berlin a reclamar otras prestaciones.

8.2 Rescisión por parte de Messe Berlin

Messe Berlin puede rescindir el contrato en las circunstancias siguientes:

a) El pago del alquiler no ha sido satisfecho íntegramente en la fecha indicada en la factura y el arrendador no ha pagado una vez transcurrida la prórroga que se pudiera haber acordado.

b) No se ocupó el stand a su debido tiempo, es decir, si hasta 24 horas antes de la inauguración oficial del certamen no hay indicios de su ocupación.

c) Si el expositor atenta contra el reglamento interior y no varía su comportamiento incluso tras haber sido amonestado.

d) Si el expositor registrado, persona física o corporación, no cumple los requisitos que motivaron la aceptación de la inscripción o si posteriormente llegan al conocimiento de Messe Berlin circunstancias que hubieran motivado la denegación de la solicitud, especialmente quiebra, suspensión de pagos o insolvencia del expositor. El expositor tiene obligación de informar inmediatamente a Messe Berlin de dicha situación.

Messe Berlin se reserva el derecho de demandar daños y perjuicios. El apartado 8.1 puede aplicarse en estos casos.

9 Fuerza mayor

9.1 Suspensión del certamen

Si por razones de fuerza mayor, no imputables al expositor ni a Messe Berlin, no se celebrara un certamen, queda rescindido el derecho de cobrar alquiler. No obstante, Messe Berlin puede exigir al expositor el pago de los trabajos que éste hubiera encargado, a no ser que el expositor demuestre que el resultado de dichos trabajos no es de interés alguno para él.

9.2 Recuperación del certamen

Si Messe Berlin pudiera celebrar el certamen suspendido en una fecha posterior, tiene la obligación de informar inmediatamente al expositor. Los expositores tienen derecho a rescindir su participación en el plazo de una semana después de recibida esta comunicación. En este caso no se requiere el pago del alquiler del stand.

9.3 Certamen iniciado

Si por causas de fuerza mayor Messe Berlin se viera obligada a reducir un certamen ya iniciado o a cancelarlo totalmente, el expositor no tendrá derecho a la devolución del alquiler ni a la exención de su pago.

10 Pases de montaje/desmontaje y de expositor

10.1 Pases de montaje/desmontaje

Los expositores reciben, sin cargo alguno, pases para acceder al recinto ferial durante el periodo de montaje y desmontaje del stand, tanto para él como para el personal contratado para su servicio. Su validez se restringe a las fechas designadas para el

montaje y desmontaje y no autorizan la entrada al recinto ferial durante la celebración del certamen correspondiente.

10.2 Pases de expositor

Los expositores y sus empleados reciben un número limitado de pases para entrar libremente al recinto ferial. En las condiciones especiales de participación encontrarán más detalles.

10.3 Disposiciones comunes a ambos tipos de pases

Los pases son nominativos y deberán ser debidamente cumplimentados, con nombre y firma del poseedor. No son transferibles y solo son válidos junto con un documento de identidad. Cualquier abuso será sancionado con la retirada del pase, sin derecho a sustitución. En los stands agrupados de varios expositores, sólo el expositor principal recibe los pases. Si se requieren más pases, hay que solicitarlos mediante pago.

11 Grabaciones audiovisuales

Messe Berlin está autorizada a fotografiar, dibujar o realizar grabaciones de audio, vídeo o películas de los acontecimientos feriales, stands, montajes artísticos y material de exposición con el fin de utilizarlos en los medios de comunicación para su promoción y publicación. No se admitirán objeciones de los expositores. Lo mismo rige para fotografías o grabaciones realizadas por la prensa o televisión, con el consentimiento de Messe Berlin.

12 Publicidad

12.1 Ámbito

Está permitida publicidad de cualquier tipo únicamente dentro del stand alquilado por el expositor, por encargo de la compañía que representa y únicamente de los productos que él fabrica, vende o distribuye en la feria.

12.2 Autorización especial

La publicidad mediante altavoces, proyección de diapositivas o de películas, así como espectáculos requieren de la autorización escrita de Messe Berlin. También lo requiere el uso de otros aparatos y dispositivos que de manera audiovisual tengan por finalidad alcanzar mayor efecto publicitario. Queda rigurosamente prohibida cualquier propaganda de carácter político.

13 Autorizaciones oficiales, disposiciones legales y normativa técnica

En todos los casos el expositor deberá encargarse de obtener los permisos oficiales. Es responsable de que sean cumplidas las disposiciones de GEMA (sociedad alemana de protección de derechos de autor), así como las mercantiles, policiales, sanitarias y otras estipulaciones legales. En especial ha de observarse la „Ley de Equipo Técnico“. Además tendrá que respetar la “Normativa Técnica” incluida en la documentación de servicios al expositor, que es la que regula la construcción y diseño de los stands, incluyendo amplias especificaciones de seguridad.

14 Ordenanzas

14.1 Reglamento interior

El expositor está obligado a respetar el reglamento interior de Messe Berlin en todo el recinto durante la celebración de un certamen, cumpliendo las órdenes dadas por los empleados de Messe Berlin, quienes demostrarán su identidad mediante un carnet identificativo.

14.2 Estacionamientos

En la medida de lo posible, se tendrán en cuenta las preferencias de aparcamiento de los expositores. Sin embargo no existe ningún derecho establecido a un estacionamiento.

14.3 Acceso al recinto ferial

Vehículos que no dispongan del permiso requerido para el interior del recinto no tienen derecho a entrar a éste durante la celebración de un certamen. La carga y descarga de mercancías está reglamentada en las condiciones especiales de participación.

14.4 Salida del recinto

Los expositores y el personal auxiliar deberán abandonar el recinto ferial y llevarse los vehículos estacionados en su interior, en el plazo de una hora después del horario de cierre para visitantes del recinto. Si alguien desea abandonar la exposición con paquetes, tendrá que mostrar a los empleados encargados del control la correspondiente autorización.

14.5 Varios

No se admite la presencia de animales en el recinto ferial. El agua que se utilice para cocinar o tratar alimentos o para limpiar objetos que entran en contacto directo con alimentos deberá ser obtenida de grifos higiénicos adecuados. Está prohibido coger y sacar agua de los servicios.

14.6 Protección del medio ambiente

El expositor se compromete a respetar las reglas de protección del medio ambiente. Debe por lo tanto atenerse también a las directrices de protección del medio ambiente mencionadas en la documentación de servicios al expositor.

15 Disposiciones generales, plazos

15.1 Plazos

El periodo de duración del montaje y desmontaje del stand se determina en las condiciones especiales de participación de cada certamen.

15.2 Construcción y montaje, servicios al expositor

La documentación de servicios al expositor contiene ofertas de la empresa MB Capital Services GmbH, filial de Messe Berlin para el proyecto, montaje y decoración de stands individuales o modulares.

15.3 Desmontaje

a) Permiso de desmontaje

Tras finalizar una feria o exposición es preciso presentar el permiso de desmontaje para poder proceder a transportar las mercancías que han sido utilizadas. Sólo el propietario del stand está autorizado para obtenerlo, previo pago de la factura del alquiler del stand.

b) Plazo de desmontaje

No está permitido recoger los stands hasta después de finalizado el certamen. El plazo concedido para el desmontaje ha de ser respetado estrictamente. Una vez transcurrido este tiempo, Messe Berlin está autorizada a desmontar, transportar y almacenar los objetos de exposición, o encargar estos trabajos a terceros, a cargo del expositor. Messe Berlin no se responsabiliza de pérdidas, daños y perjuicios causados en el material de exposición, salvo que sean intencionados o por imprudencia grave. Messe Berlin está autorizada a retener las sumas suficientes para los gastos ocasionados (6. 4). Tras finalizar una feria o exposición es preciso presentar el permiso de desmontaje para poder proceder a transportar las mercancías que han sido utilizadas. Sólo el propietario del stand está autorizado para obtenerlo, previo pago de la factura del alquiler del stand.

16 Diseños de stands

16.1 Permiso de construcción

Partiendo de la base de que se respetará la normativa técnica a la hora de diseñar

y construir el stand, no será necesaria la entrega de planos para su autorización en caso de construcciones de stands de una sola planta sin techo, a nivel de suelo. Cualquier otra construcción de stands, stands móviles, estructuras especiales y construcciones, deberá ser autorizada. Los planos de construcción (plano de planta y de alzado) deberán presentarse por duplicado a Messe Berlin para su autorización. Más detalles en la documentación de servicios al expositor.

16.2 Imagen del stand

La imagen que dé el stand ha de estar adaptada al concepto general de la exposición. Messe Berlin se reserva el derecho de no admitir el montaje de stands que no se ajusten al concepto o no estén adecuadamente diseñados.

16.3 Decoración durante las horas de apertura

Mientras tenga lugar el certamen, el stand deberá estar decorado y equipado correctamente, así como atendido por personal cualificado durante las horas de apertura.

16.4 Sanciones contractuales

Si el expositor contraviene las disposiciones mencionadas anteriormente (16.2 y 16.3), haciendo caso omiso a las advertencias recibidas, Messe Berlin se reserva el derecho de sancionar al causante con una multa de 500,00 euros diarios.

17 Documentación de servicios al expositor

La documentación de servicios al expositor informa sobre todo lo que hay que saber acerca de la normativa técnica, normas de equipamiento técnico, instalaciones, construcción, diseño y equipamiento de stands y demás servicios suministrados por MB Capital Services GmbH, así como seguros, relaciones públicas, catálogo, reserva de habitaciones y otros servicios. Los formularios correspondientes están a disposición de todos los expositores.

18 Inspección general de pabellones, vigilancia y limpieza

a) Messe Berlin realiza una inspección periódica de los pabellones, en particular, por razones de prevención de incendios (por ejemplo, habilitación de salidas de emergencia). La vigilancia del stand individual de la feria no está incluida. De la vigilancia del stand individual de la feria, el único responsable es el expositor. Messe Berlin advierte que puede accederse a los pabellones incluso fuera de los horarios de apertura, ya que se siguen celebrando actos fuera de estos horarios

(por ejemplo, noche de expositores) o por las actividades de los servicios de limpieza. Por la noche los objetos móviles deben mantenerse bajo llave. El expositor puede contratar a vigilantes privados para la vigilancia del stand en la Messe Berlin. La contratación de servicios de vigilancia privada requiere la confirmación previa y por escrito de la Messe Berlin. Se recomienda la contratación de un seguro privado por parte del expositor.

- b) Messe Berlin se encarga de la limpieza general del recinto y de los pasillos de los pabellones. La limpieza del stand corre a cargo del expositor, que deberá estar finalizada antes de la apertura del certamen.
- c) En caso de que el expositor no contrate personal propio para estos menesteres, la limpieza y seguridad del stand deberán ser encargadas a las respectivas empresas que Messe Berlin haya contratado para ello.
- d) El expositor y la empresa constructora del stand son responsables de eliminar los desechos que se generen, respetando para ello las estipulaciones de protección del medio ambiente contenidas en la documentación de servicios al expositor.

19 Instalaciones eléctricas

El abastecimiento de agua, gas, electricidad y teléfono, así como otras prestaciones y servicios en los pabellones feriales corren a cargo de empresas concesionarias de Messe Berlin. Para más detalles, consultar las condiciones especiales de participación.

20 Fotografías

Fotografías, películas o grabaciones de vídeo para el expositor durante el horario de apertura diario, se deberán encomendar únicamente a fotógrafos autorizados provistos de la correspondiente identificación o a empresas productoras de películas y vídeos que tengan permiso de Messe Berlin. Esta autorización también es válida para antes y después de las horas de apertura diaria del certamen.

Otros fotógrafos o empresas productoras no tendrán acceso al recinto ferial. MB Capital Services GmbH facilitará información detallada al respecto.

21 Gastronomía

Los servicios de gastronomía serán prestados exclusivamente por la empresa Capital Catering GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, Tel.: +49 (0) 30/3038-3914.

22 Protección de datos

Recogemos, procesamos y utilizamos sus datos personales para el establecimiento, ejecución y gestión de su relación contractual con Messe Berlin GmbH, así como para la realización de estudios de mercado. Con el fin de poder cumplir con nuestras obligaciones contractuales, transmitimos sus datos parcialmente a filiales de Messe Berlin y empresas asociadas, que procesarán los datos personales en nuestro nombre.

Siempre que usted nos haya dado su aprobación, transmitiremos sus datos a nuestras empresas del grupo y empresas asociadas oficiales, con el propósito de que ellas le puedan ofrecer sus propios servicios u otros servicios similares, así como a las filiales oficiales en el extranjero y empresas asociadas de Messe Berlin GmbH en el extranjero.

Sus datos serán utilizados de conformidad con la ley y exclusivamente para los objetivos definidos.

Las declaraciones de consentimiento otorgadas a Messe Berlin GmbH pueden ser revocadas por usted en todo momento.

23 Disposiciones finales

23.1 Por escrito

Cualquier desacuerdo con el contenido de este contrato (1.2), así como acuerdos suplementarios, solo tendrán carácter legal si han sido confirmados por escrito por Messe Berlin.

23.2 Derecho alemán

Los derechos y obligaciones mutuos derivados de esta relación contractual y sobre la base de este contrato se supeditan al derecho vigente en la República Federal de Alemania.

23.3 Lugar de cumplimiento y jurisdicción

El lugar de cumplimiento del contrato es Berlin-Charlottenburg. Si el demandado es un empresario o una persona jurídica de derecho público o si el demandado no tiene una jurisdicción general en el territorio nacional, la jurisdicción será, según la elección del demandante, Berlin-Charlottenburg o la jurisdicción general del demandado.

23.4 Prescripción

Exigencias legales del expositor frente a Messe Berlin prescriben a los seis meses, salvo disposiciones legales que lo impidan.

23.5 Cláusula de salvedad

Si se declarase nula alguna de las disposiciones de estas condiciones generales de contrato, ello no implicaría que las demás regulaciones perdieran su vigencia. La disposición derogada habrá de ser modificada de tal forma que se cumpla su objetivo.

Conditions commerciales générales des salons et expositions de Messe Berlin

Généralités

1. Inscription
2. Exposants groupés
3. Conclusion du contrat
4. Attribution du stand
5. Marchandises d'exposition
6. Conditions de paiement
7. Responsabilité, assurance
8. Annulation et défaut de participation de l'exposant, résiliation par Messe Berlin
9. Cas de force majeure
10. Cartes de travail et titres d'accès pour exposants
11. Enregistrements audiovisuels
12. Publicité
13. Autorisations officielles, dispositions légales, directives techniques
14. Règlement intérieur

Construction du stand

15. Règles générales, échéances
16. Conception et aménagement du stand

Autres prestations fournies par Messe Berlin

17. Guide de l'exposant
18. Visites ordinaires des halls, gardiennage, nettoyage
19. Installations techniques
20. Photographies et prises de vues
21. Services de restauration
22. Protection des informations nominatives

Dispositions finales

1 Inscription

1.1 Réservation de stand

L'inscription à un salon ou une exposition (manifestation) doit être effectuée au moyen d'un bulletin «Réservation de stand», rempli et dûment signé. Cette demande équivaut à une offre de contrat soumise à Messe Berlin, à laquelle l'exposant est lié jusqu'au début de la manifestation.

1.2 Contenu du contrat

Les principaux éléments du contrat sont

- a) le bulletin de réservation de stand,
- b) les Conditions particulières de participation,
- c) les dispositions contenues dans le Guide de l'exposant,
- d) les Conditions commerciales générales.

En cas de divergences entre ces documents, les dispositions sont valables dans l'ordre ci-dessus.

1.3 Acceptation des conditions du contrat

Par la signature de la Réservation de stand,

l'exposant reconnaît et accepte de manière ferme et contraignante les Conditions commerciales et les Conditions de participation ainsi que les dispositions contenues dans le Guide de l'exposant. Il s'engage à ce que le personnel employé par lui pendant la manifestation respecte également l'ensemble des termes du contrat.

2 Exposants groupés

Si plusieurs exposants désirent louer ensemble un emplacement, ils doivent désigner dans la Réservation de stand un représentant commun (exposant principal) auquel ils donnent tout pouvoir de négociation avec Messe Berlin.

L'exposant principal est responsable des défaillances des co-exposants qu'il représente au même titre que des siennes propres. Les co-exposants sont tenus pour débiteurs solidaires vis-à-vis de Messe Berlin.

3 Conclusion du contrat

3.1 Confirmation de commande

Messe Berlin décide de l'acceptation de l'offre et exprime son avis favorable par une confirmation de commande écrite (admission de l'exposant et des marchandises d'exposition).

3.2 Restrictions, exclusions

Messe Berlin peut, pour des raisons objectivement fondées et notamment par manque de place, refuser la participation de certains exposants ou réserver la participation à certaines manifestations à des groupes d'exposants déterminés lorsque ceux-ci concourent à atteindre le but d'une manifestation. Les mêmes dispositions s'appliquent aux marchandises d'exposition.

3.3 Divergences par rapport à la demande de réservation

Si Messe Berlin accorde la réservation d'un stand à des conditions différentes de celles précisées par l'exposant dans la réservation (réduction ou extension de la superficie du stand, restrictions ou autres modifications), elle est liée pendant 2 semaines à cette nouvelle offre.

4 Attribution du stand

4.1 Principe

Messe Berlin attribue le stand selon le thème et la structure de chaque manifestation et en fonction de l'espace disponible. Les desiderata exprimés sont respectés dans la mesure du possible.

4.2 Modifications des stands voisins

L'exposant doit s'attendre à ce que les emplacements des stands voisins du sien aient été modifiés par rapport à la leur situation au moment de la notification d'admission. Il ne peut en résulter aucune prétention à des dommages et intérêts.

4.3 Echanges, cession à des tiers

Tout échange du stand attribué avec celui d'un autre exposant ou toute cession complète ou partielle du stand à un tiers ne peuvent s'accomplir sans l'accord exprès de Messe Berlin.

5 Marchandises d'exposition

5.1 Enlèvement, échange des marchandises

Seules peuvent être exposées les marchandises ayant fait l'objet de l'accord conclu entre l'exposant et Messe Berlin. Elles ne peuvent être retirées de leur emplacement d'exposition sans l'autorisation expresse de Messe Berlin. Un échange des marchandises est possible uniquement sur autorisation écrite de Messe Berlin, et ce une heure avant l'ouverture ou une heure après la fermeture de la manifestation.

5.2 Exclusion de marchandises

Messe Berlin est en droit d'exiger le retrait de certaines marchandises n'ayant pas fait l'objet du contrat de location de stand ou bien qui s'avèrent gênantes, dangereuses ou incompatibles avec le but de l'exposition. S'il n'est pas donné suite à cette demande, Messe Berlin peut faire enlever par voie judiciaire et aux frais de l'exposant les objets incriminés.

5.3 Vente directe

Dans les cas où elle n'est pas expressément permise, la vente directe n'est pas autorisée. Dans le cas où elle est permise, les marchandises d'exposition doivent être pourvues d'étiquette de prix aisément lisibles. Il appartient à l'exposant de solliciter les autorisations commerciales et sanitaires nécessaires et de s'y conformer. De plus amples détails sont fournis dans le Guide de l'exposant.

5.4 Protection de la propriété intellectuelle et industrielle

Il appartient à l'exposant d'assurer la protection des droits d'auteur ou d'inventeur afférents aux marchandises exposées. Une protection de six mois à compter du début de l'exposition sur les modèles et marques ne devient effective que si le ministre fédéral allemand de la Justice en a publié l'avis pour une exposition déterminée dans le Journal officiel de la RFA (Bundesgesetzblatt).

6 Conditions de paiement

6.1 Échéance du loyer du stand

Le loyer du stand indiqué sur la confirmation de commande doit être versé sur l'un des comptes de Messe Berlin indiqués sur la facture, aux échéances fixées par le Règlement de participation. Le paiement doit comporter le code client et le numéro de la facture. Les sommes dues sont payables à réception de facture. Le solde est facturé après la manifestation.

6.2 Cession de créances, épuration de dettes

La cession de créances vis-à-vis de Messe Berlin est exclue. La compensation de dettes par voie de réciprocité est uniquement possible si elle fait intervenir une dette réciproque reconnue, non litigieuse et légale.

6.3 Réclamations

Toute réclamation concernant les factures doit être faite par écrit à Messe Berlin dans les 15 jours qui suivent la date de facturation.

6.4 Droit de saisie-gagerie du propriétaire vis-à-vis du locataire

Pour garantir ses créances, Messe Berlin se réserve la possibilité d'exercer son droit de saisie sur les meubles et les effets apportés par le locataire et de vendre librement les objets saisis après en avoir averti par écrit le locataire. Aucune responsabilité ne peut être mise en cause pour des dommages infligés aux objets saisis, sauf en cas de fait intentionnel ou de négligence grossière.

7 Responsabilité, assurance

7.1 Messe Berlin est responsable du montant total des dommages qui ont été causés par un comportement intentionnel ou pure négligence de Messe Berlin, de ses représentants légaux ou de ses cadres dirigeants.

7.2 Messe Berlin est légalement responsable des dommages causés par pure négligence par de simples auxiliaires. La responsabilité est limitée au montant des dommages dont on doit habituellement prévoir l'apparition dans des contrats de la présente sorte.

7.3 Messe Berlin est légalement responsable de tout non-respect des obligations contractuelles essentielles. Il s'agit essentiellement d'obligations contractuelles dont le respect revêt une importance particulière pour la réalisation de l'objet du contrat (obligations principales). En cas de non-respect des obligations principales – dans la mesure où il ne s'agit pas d'un cas mention-

né au point 7.1 – la responsabilité est limitée aux dommages dont on doit habituellement prévoir l'apparition dans des contrats de la présente sorte.

7.4 Les limitations de la responsabilité selon les alinéas 1 à 3 ne s'appliquent pas dans le cas d'une responsabilité pour l'absence de qualités garanties, d'une responsabilité en vertu de la loi sur la responsabilité produits, ni d'une responsabilité en cas de dommage vital, corporel ou à la santé.

7.5 La responsabilité indépendante de la faute de Messe Berlin pour des défauts initiaux de la chose louée (responsabilité liée à la garantie) est exclue.

7.6 L'exposant est responsable en vertu des dispositions légales. Il est recommandé de souscrire une assurance pour exposants. Vous pouvez vous reporter au dossier présentant les services proposés aux exposants pour des informations plus détaillées, se reporter au Guide de l'exposant.

8 Annulation et défaut de participation de l'exposant, résiliation par Messe Berlin

8.1 Désistement/non-participation de l'Exposant

Le prix de location du stand doit également être payé dans sa totalité lorsque l'Exposant annule sa participation ou ne participe pas à la manifestation sans en avoir avisé Messe Berlin. Messe Berlin reste en droit d'exiger de l'Exposant une participation aux frais à concurrence de 25% du loyer du stand facturé lorsque l'Exposant l'a avisée de sa non-participation et que le stand a pu être reloué. L'Exposant est tenu de régler le loyer intégral du stand lorsque Messe Berlin ne peut relouer qu'une partie de la surface totale du stand du fait du désistement ou de la non-participation.

Il appartient à l'exposant de fournir la preuve selon laquelle Messe Berlin n'aurait pas eu à supporter de tels frais. Messe Berlin se réserve le droit de faire valoir de plus amples exigences vis-à-vis du premier locataire.

8.2 Désistement de Messe Berlin

Messe Berlin est autorisée à se désister dans les cas suivants :

a) le montant intégral du loyer n'a pas été perçu au plus tard à la date fixée dans la facture et l'exposant ne s'acquitte pas des paiements échus dans le délai supplémentaire qui lui est accordé;

b) le stand n'est visiblement pas occupé en temps voulu, soit au plus tard 24 heures après l'inauguration officielle de la manifestation;

c) l'exposant contrevient au règlement intérieur et s'y obstine même après avertissement;

d) les conditions dans lesquelles a été décidée l'admission, soit la personne de l'exposant inscrit, ne sont plus les mêmes, ou bien Messe Berlin a connaissance a posteriori de faits qui auraient justifié un refus d'admission s'ils avaient été connus plus tôt. Ceci concerne notamment le cas d'un dépôt de bilan, d'un règlement judiciaire ou de l'insolvabilité de l'exposant. Il appartient à l'exposant d'avertir immédiatement Messe Berlin de l'une de ces situations.

Messe Berlin peut prétendre à des dommages et intérêts dans les cas cités ci-dessus. Les dispositions définies à l'article 8.1 s'appliquent également dans ce contexte.

9 Cas de force majeure

9.1 Annulation de la manifestation

Si, en raison de circonstances qui ne dépendent ni de l'exposant ni de Messe Berlin, une manifestation ne peut avoir lieu, Messe Berlin ne peut plus prétendre à percevoir le loyer du stand. Messe Berlin peut toutefois exiger le paiement des travaux effectués à la demande de l'exposant et à concurrence des frais engagés, si l'exposant ne prouve pas que le résultat des travaux ne lui est plus d'aucun intérêt.

9.2 Réalisation de la manifestation à une date ultérieure

Si Messe Berlin est en mesure de réaliser la manifestation annulée à une date ultérieure, elle doit en avertir immédiatement l'exposant. Celui-ci peut se désister dans le délai d'une semaine après réception de ce communiqué, auquel cas aucun loyer ne sera dû.

9.3 Manifestation entamée

Si Messe Berlin doit, pour raison de force majeure, interrompre une manifestation déjà commencée ou en réduire la durée, l'exposant ne peut prétendre à aucun remboursement ou réduction du loyer du stand.

10 Cartes de travail et titres d'accès pour exposants

10.1 Cartes de travail

Des cartes de travail seront remises gratuitement à l'exposant et aux personnes engagées par lui pour la durée de la construction et du démontage de l'exposition. Ces titres sont valables uniquement pendant ces deux périodes et ne donnent pas accès au Parc des Expositions pendant la manifestation proprement dite.

10.2 Titres d'accès pour exposants

Pour la durée de l'exposition ou du salon, un nombre limité de titres d'accès gratuits à la manifestation est remis à l'exposant et à son personnel. Les détails de cette mesure sont fournis par les Conditions de participation.

10.3 Réglementation commune

Les titres d'accès sont établis nominativement ou bien ils doivent être remplis. Ils ne sont pas transmissibles et sont valables uniquement accompagnés d'une pièce d'identité officielle. Tout abus sera sanctionné par le retrait immédiat du titre d'accès. Dans le cas d'une participation collective, les titres d'accès à la manifestation sont remis au seul exposant principal. Tous les titres supplémentaires seront facturés.

11 Enregistrements audiovisuels

Messe Berlin se réserve le droit de faire réaliser toutes reproductions graphiques, photographiques, cinématographiques et vidéo de l'activité de l'exposition, de ses constructions et de ses stands ainsi que des marchandises exposées, et d'en disposer par ailleurs à des fins de publicité ou de publication dans la presse. L'exposant ne peut soulever aucune objection contre cette pratique. Cela s'applique notamment aux prises de vues directement réalisées par la presse écrite ou la télévision avec l'accord de Messe Berlin.

12 Publicité

12.1 Etendue

La publicité de quelque nature qu'elle soit ne peut être faite qu'à l'intérieur du stand loué, pour la propre entreprise de l'exposant et pour les seules marchandises d'exposition fabriquées ou distribuées par lui.

12.2 Autorisations spéciales

La publicité par haut-parleurs, diapositives ou films ainsi que les prestations artistiques nécessitent l'autorisation écrite de Messe Berlin.

Il en va de même pour l'utilisation d'instruments ou installations optiques ou acoustiques à l'aide desquels on tend à obtenir un effet publicitaire accru. Toute publicité à caractère politique est interdite.

13 Autorisations des services officiels, réglementations légales, directives techniques

L'exposant doit s'assurer qu'il dispose des autorisations nécessaires pour son activité. Il lui appartient de se conformer aux dispositions de la GEMA (société d'exploitation des droits d'auteur) et de respecter la législation commerciale et industrielle, les règlements de police, les réglementations sanitaires et autres dispositions légales, notamment la Loi sur les moyens techniques de travail. Il doit par ailleurs appliquer les directives techniques contenues dans le Guide de l'exposant, en particulier les règles de construction et d'aménagement du stand ainsi que l'ensemble des règles de sécurité.

14 Règlement intérieur

14.1 Règlement intérieur

L'exposant doit se conformer pendant toute la durée de la manifestation et dans l'ensemble du Parc des Expositions au Règlement intérieur de Messe Berlin. Il doit suivre les instructions des personnes employées par Messe Berlin qui prouveront leur qualité au moyen d'un document de service.

14.2 Places de stationnement

Les desiderata des exposants quant aux places de stationnement au sein du Parc des expositions sont respectés dans la mesure du possible. L'exposant ne peut prétendre à une place réservée.

14.3 Accès au Parc des Expositions

Pendant la durée de la manifestation, les véhicules ne disposant pas d'une autorisation d'accès ou d'une vignette de stationnement ne pourront accéder au Parc des Expositions. Les détails concernant la livraison de marchandises ou de matériel sont fixés par les Conditions de participation.

14.4 Sortie du Parc des Expositions

L'exposant et les personnes qui l'accompagnent doivent avoir quitté les halls et retiré leurs véhicules du Parc des Expositions au plus tard une heure après la clôture quotidienne de la manifestation. Les personnes quittant le Parc des Expositions avec des colis doivent pouvoir en justifier l'origine lors du contrôle de sortie.

14.5 Autres règles

Les animaux sont exclus du Parc des Expositions. L'eau servant au traitement de produits alimentaires ou au nettoyage d'ustensiles destinés à entrer en contact avec des produits alimentaires doit être obtenue uniquement à partir de points d'eau satisfaisant aux conditions d'hygiène. Il est interdit de retirer cette eau à partir des toilettes.

14.6 Protection de l'environnement

L'exposant s'engage à prendre les précautions nécessaires en ce qui concerne la protection de l'environnement. A cet effet, il tiendra également compte des directives écologiques de la société Messe Berlin contenues dans le Guide de l'exposant.

15 Règles générales, échéances

15.1 Echéances

Les horaires de construction et de démontage sont fixés par les Conditions particulières de participation.

15.2 Construction, services aux exposants

Le Guide de l'exposant contient les prestations offertes par MB Capital Services GmbH et concernant l'étude, la construction et l'aménagement de stands modulaires et individuels.

15.3 Démontage

a) Autorisation d'enlèvement des marchandises :
Après la clôture de l'exposition ou du salon, les marchandises peuvent être enlevées uniquement sur présentation d'une autorisation spéciale. Cette autorisation est délivrée au locataire du stand une fois la facture du loyer du stand acquittée.

b) Horaires de démontage :

Les stands ne peuvent être évacués qu'après la clôture définitive de la manifestation. La durée prévue pour les opérations de démontage est à respecter absolument. Passé ce délai, Messe Berlin se réserve le droit de (faire) démonter le stand, de (faire) les marchandises d'exposition et de les (faire) entreposer, le tout aux frais de l'exposant. Messe Berlin n'est pas responsable des pertes ou dommages infligés aux marchandises d'exposition, sauf en cas de fait intentionnel ou de négligence grossière de sa part. En couverture des frais occasionnés, Messe Berlin peut exercer son droit de saisie-gagerie (art. 6.4).

16 Conception et aménagement du stand

16.1 Permis de construire

Sous réserve du respect des Règles Techniques lors de la conception et de la réalisation du stand, il n'est pas nécessaire de remettre des plans de construction, pour autorisation préalable, pour les stands de plain-pied d'un étage non couverts au sein des halls d'exposition. Tous les autres stands, stands mobiles, constructions et réalisations spéciales exigent la délivrance d'un permis de construire. L'exposant doit remettre à la

Messe Berlin les plans de construction de son stand en deux exemplaires (plan de masse et vue de face) pour obtention du permis. De plus amples détails sont fournis par le Guide de l'exposant.

16.2 Aspect extérieur

Le stand d'exposition doit s'insérer harmonieusement dans le plan général de l'exposition. Messe Berlin se réserve le droit d'interdire la construction de tout stand qui ne satisfait pas à ces impératifs d'ordre esthétique.

16.3 Fonctionnement pendant les heures d'ouverture

Le stand doit être équipé et aménagé, occupé par un personnel compétent, pendant toute la durée de l'exposition ou du salon.

16.4 Pénalité

En cas d'infraction à l'une des règles édictées ci-dessus (art. 16.2, 3), Messe Berlin peut, après avertissement resté sans suite, exiger du contrevenant le paiement d'une pénalité de 500 euros.

17 Guide de l'exposant

Le Guide de l'exposant (Aussteller-Service-Unterlagen) contient tout ce qu'il faut connaître sur les mesures de sécurité réglementaires, la norme d'équipement technique, les installations, le montage, la décoration et l'aménagement des stands, les autres services de MB Capital Services GmbH, les assurances, la communication, le catalogue, les réservations hôtelières et autres services. Il est mis, avec les formulaires correspondants, à la disposition de chaque exposant.

18 Visites ordinaires des halls, gardiennage, nettoyage

a) Messe Berlin procède régulièrement à la visite des halls. Ces visites ont notamment pour but de prévenir les incendies (en contrôlant par exemple l'accès aux issues de secours). Elles ne sont pas liées au gardiennage des stands, lequel incombe exclusivement aux exposants. Ceux-ci sont informés que les halls peuvent aussi être accessibles en dehors des heures d'ouverture du salon, soit pour accueillir des manifestations (telles que les soirées organisées par des exposants), soit pour permettre leur nettoyage par les services qui en sont chargés. Les objets non fixes doivent être mis en sécurité la nuit. L'exposant peut demander à Messe Berlin de faire assurer le gardiennage de son stand. Le recours à d'autres prestataires nécessite son autorisation écrite et préalable. Il est recommandé à l'exposant de souscrire une assurance adaptée à ses besoins.

b) Messe Berlin se charge du nettoyage général du Parc des Expositions et des allées des halls. Le nettoyage du stand est à la charge de l'exposant; il doit être effectué quotidiennement, avant l'ouverture de la manifestation.

c) Dans le cas où le personnel de l'exposant n'est pas lui-même chargé de la surveillance et du nettoyage du stand, l'exposant doit confier ces tâches à Messe Berlin ou ses partenaires.

d) L'exposant ou le constructeur du stand mandaté par l'exposant est responsable de l'enlèvement des ordures et des déchets qu'il a lui-même occasionnés. Il est tenu de respecter les directives écologiques de Messe Berlin contenues dans le Guide de l'exposant.

19 Installations techniques

L'approvisionnement en électricité, eau et gaz, la mise à disposition des lignes téléphoniques et autres prestations fournies à l'intérieur des halls sont assurés par les entreprises agréées par Messe Berlin. De plus amples détails sont fournis par les Conditions particulières de participation.

20 Photographies et prises de vues

Pendant les heures d'ouverture de la manifestation, seuls les photographes ou sociétés de productions audiovisuelles agréés par Messe Berlin et munis d'un document de travail correspondant peuvent réaliser des prises de vues pour le compte de l'exposant. Avant l'ouverture et après la fermeture de la manifestation, seules ces personnes peuvent être commanditées. Les photographes ou sociétés de productions audiovisuelles autres que ceux agréés par Messe Berlin n'ont pas accès au Parc des Expositions. Les renseignements à ce sujet peuvent être demandés à MB Capital Services GmbH.

21 Services de restauration

Les services de restauration sont assurés exclusivement par Capital Catering GmbH, Messedamm 22, 14055 Berlin, Allemagne, téléphone +49(0)30 / 3038-3914.

22 Protection des données

La collecte, l'utilisation et le traitement de vos données personnelles sont effectués d'une part dans le but d'établir, d'exécuter et de gérer votre relation contractuelle avec Messe Berlin GmbH, d'autre part à des fins d'études de marché. Pour pouvoir remplir nos obligations contractuelles, nous communiquons dans certains cas vos

données à des filiales de Messe Berlin et à des entreprises partenaires, qui se chargent de les traiter pour notre compte. En plus des cas mentionnés ci-dessus et avec votre consentement exprès, nous communiquons vos données aux entreprises de notre Groupe et à nos partenaires officiels, afin que ces sociétés puissent vous proposer des services supplémentaires ou d'autres services de même type ; vos données sont également transmises aux représentations officielles et partenaires à l'étranger de Messe Berlin GmbH.

Vos données sont utilisées dans le cadre des dispositions légales et uniquement aux fins indiquées.

Vous pouvez à tout moment révoquer votre accord en vous adressant à Messe Berlin GmbH.

23 Dispositions finales

23.1 Forme écrite

Tout écart du contenu du contrat (art. 1.2) et toute convention accessoire nécessitent la confirmation écrite de Messe Berlin pour être légalement valable.

23.2 Droit allemand

Les droits et obligations réciproques prévus par ce contrat et en découlant sont soumis à la législation de la République fédérale d'Allemagne.

23.3 Lieu d'exécution et tribunal compétent

Le lieu d'exécution du contrat est Berlin Charlottenburg. Si le défendeur est commerçant ou une personne juridique du droit public, ou si le défendeur ne possède aucun tribunal compétent général sur le territoire national, la juridiction compétente choisie par le plaignant est Berlin-Charlottenburg ou le tribunal compétent général du défendeur.

23.4 Prescription

Les prétentions de l'exposant contre Messe Berlin s'éteignent par prescription au bout de 6 mois, dans la mesure où aucune disposition légale ne s'y oppose.

23.5 Clause de sauvegarde

Les dispositions des présentes Conditions commerciales générales ne sont pas affectées en cas de nullité ou de non-efficacité de l'une d'entre elles. La clause nulle ou inefficace doit être modifiée de façon à atteindre le but du contrat.